



لائحة حماية المعلومات التجارية السرية

Regulations for the Protection of
Confidential Commercial Information



لائحة حماية المعلومات التجارية السرية Regulations for the Protection of Confidential Commercial Information

Issued by The Minister of Commerce and Industry's decision no. (3218) dated 25/03/1426H, and amended by His Excellency's decision no. (4319) dated 01/05/1426H.

الصادرة بقرار وزير التجارة والصناعة رقم ٣٢١٨ وتاريخ ١٤٢٦/٣/٢٥هـ، والمعدلة بقرار وزير التجارة والصناعة رقم ٤٣١٩ وتاريخ ١٤٢٦/٥/١هـ

يمكن الاطلاع على الوثيقة الرسمية من خلال الموقع الإلكتروني للمركز الوطني للوثائق والمحفوظات
ترجمة غير رسمية

Unofficial Translation

Version (1)



Article 1

Any information shall be deemed a commercial secret in any of the cases stated below:

- (1) If it is usually not known in its final form, or in any of its minute constituents or if it is not usually easily obtainable by those engaged in this type of business.
- (2) If it is of commercial value due to its confidentiality.
- (3) If the rightful owner takes reasonable measures to maintain its confidentiality under its current circumstances.

Article 2

- 1) The rightful owner shall be any person entitled to disclose, use or retain a commercial secret.
- 2) The rightful owner may keep the information in his possession and refrain from disclosing it.
- 3) The rightful owner may take the necessary measures to prevent any person from using the commercial secret protected in accordance with these Regulations.

Article 3

- 1) Obtaining, using or disclosing any commercial secret in a way that is inconsistent with honest commercial practices and without the consent of the rightful owner shall be deemed an abuse of the commercial secret. In all

المادة الأولى:

تعد أي معلومة سراً تجارياً في أي من الحالات الآتي بيانها:

- (١) إذا كانت غير معروفة عادة في صورتها النهائية، أو في أي من مكوناتها الدقيقة، أو كان من الصعب الحصول عليها في وسط المتعاملين عادة بهذا النوع من التعاملات.
- (٢) إذا كانت ذات قيمة تجارية نظراً لكونها سرية.
- (٣) إذا أخضعها صاحب الحق لتدابير معقولة للمحافظة على سريتها في ظل ظروفها الراهنة.

المادة الثانية:

- (١) يعد صاحب حق في السر التجاري كل شخص له حق الإفصاح عنه أو استعماله أو الاحتفاظ به.
- (٢) لصاحب الحق الاحتفاظ بالمعلومات التي لديه، وعدم الإفصاح عنها.
- (٣) لصاحب الحق أن يتخذ الإجراءات اللازمة لمنع أي شخص من استعمال السر التجاري المشمول بالحماية بموجب هذه اللائحة.

المادة الثالثة:

- (١) يعد حصول أي شخص على سر تجاري أو استعماله له أو الإفصاح عنه بطريقة تخالف الممارسات التجارية النزيهة ودون موافقة صاحب الحق -إساءة لاستعمال السر التجاري وفي جميع الأحوال لا يجوز الإفصاح عنه بما يخالف حقيقته.



- cases, it may not be disclosed in a way inconsistent with its reality.
- 2) For the purposes of implementing the provisions of Paragraph (1) of this Article, the following, in particular, shall be deemed violations of honest commercial practices:
- a) Breach of contracts relating to commercial secrets.
- b) Breach of confidentiality of entrusted information or encouraging its breach.
- c) A person obtaining the commercial secrets from a third party if such a person knows or is capable of knowing that the third party has obtained the same as a result of a violation of honest commercial practices.
- 3) Reaching a commercial secret, independently or through reverse engineering, shall not be deemed, in particular, a violation of honest commercial practices.
- ٢) لتطبيق أحكام الفقرة (١) من هذه المادة، يعد مخالفة للممارسات التجارية النزيهة بوجه خاص ما يلي:
- أ. الإخلال بالعقود ذات العلاقة بالأسرار التجارية.
- ب. الإخلال بسرية المعلومات المؤتمنة، أو الحث على الإخلال بها.
- ج. حصول أي شخص على الأسرار التجارية من طرف آخر إذا كان يعلم أو كان بمقدوره أن يعلم بأن حصول ذلك الطرف عليها كان نتيجة مخالفة للممارسات التجارية النزيهة.
- ٣) لا يعد مخالفة للممارسات التجارية النزيهة بوجه خاص التوصل إلى السر التجاري بصورة مستقلة أو عن طريق الهندسة العكسية.

Article 4

The competent authorities shall protect the commercial secrets submitted to them against disclosure and protect them against unfair commercial use. Said authorities may not disclose them unless disclosure is deemed necessary for protecting the public.

المادة الرابعة:

على الجهات المختصة حماية الأسرار المقدمة إليها من الإفشاء، وحمايتها من الاستعمال التجاري غير المنصف، ولا يجوز لها الكشف عنها إلا إذا كان ذلك ضرورياً لحماية الجمهور.



Article 5

Where an official competent authority requires the submission of information about secret tests or any data obtained as a result of substantial efforts, as a precondition for approving the marketing of drugs or chemical agricultural products in which new chemical substances are used, the said authority shall undertake to protect such information against unfair commercial use, for a minimum period of five years from the date of obtaining the approval.

Article 6

during the protection term of commercial secrets, the competent registration authority may use data of secret tests submitted by another applicant in any of the following cases:

- 1) If the product first registered in the Kingdom has not been subject of trading within a reasonable period of time – to be determined by the registration authority- after approving its marketing.
- 2) If this is required by a pressing necessity to protect the public, as determined by the competent authority.

Article 7

These Regulations shall not protect commercial secrets inconsistent with Islamic Shari'ah (public order) and public morality.

المادة الخامسة:

عند اشتراط جهة رسمية مختصة تقديم معلومات عن اختبارات سرية أو بيان تم التوصل إليه نتيجة جهود معتبرة للموافقة على تسويق الأدوية أو المنتجات الزراعية الكيميائية التي تستخدم فيها مواد كيميائية جديدة، فعلى هذه الجهة أن تلتزم بحماية هذه المعلومات من الاستعمال التجاري غير المنصف لمدة لا تقل عن خمس سنوات من تاريخ الحصول على الموافقة.

المادة السادسة:

للجهة المختصة بالتسجيل خلال مدة حماية الأسرار التجارية استخدام بيانات الاختبارات السرية التي سبق أن قدمها طالب تسجيل آخر في أي من الحالتين التاليتين:

- 1) إذا لم يتجر في المنتج المسجل أولاً في المملكة خلال مدة زمنية معقولة من تاريخ الموافقة على تسويقه تقدرها الجهة المختصة بالتسجيل.
- 2) إذا دعت إلى ذلك ضرورة ملحة لحماية الجمهور، تقدرها الجهة المختصة.

المادة السابعة:

لا تحمي هذه اللائحة الأسرار التجارية التي تتعارض مع الشريعة الإسلامية (النظام العام) أو الآداب العامة.



Article 8

Any person harmed as a result of violating the provisions of these Regulations may file a lawsuit before the competent judicial authority to claim compensation for damages sustained.

Article 9

These Regulations shall be published in the Official Gazette and shall come into force after thirty days from the date of its publication.

المادة الثامنة:

لكل من لحق به ضرر نتيجة مخالفة أحكام هذه اللائحة، الحق في رفع دعوى أمام الجهة القضائية المختصة بطلب تعويضه عن الاضرار التي لحقت به.

المادة التاسعة:

تنشر هذه اللائحة في الجريدة الرسمية، ويعمل بها بعد مرور ثلاثين يوماً من تاريخ نشرها

